

Khangay Sud (Mongolia), 2016. Fotografia di M. Venturelli

Ritorno dal viaggio

Bibliografia

Marzo 2024

In occasione della *Semaine de la langue française et de la francophonie* (14-24 marzo 2024) AMOPA-Ticino, in collaborazione con la Biblioteca cantonale di Bellinzona e il Circolo del cinema di Bellinzona, ha promosso una rassegna intitolata *Retour(s) de voyage*.

Il nostro Istituto vi propone una selezione di letture di opere presenti nelle biblioteche del Sistema bibliotecario ticinese (SBT).



Introduzione	2
CRITIQUE DU VOYAGE, pertes et profits	3
Campiotti, Alain	3
REFAIRE LE VOYAGE? Un nouveau voyage	4
Gaël Métroz.....	4
Nicolas Bouvier	4
Testi e film documentari su Nicolas Bouvier	6
LES VOYAGES EXTRAORDINAIRES D'ELLA MAILLART	8
Raphaël Blanc.....	8
Ella Maillart.....	8
Testi e film documentari su Ella Maillart	10

Introduzione

Il *ritorno dal viaggio* è il tema dell'edizione 2024 della *Semaine de la langue française et de la francophonie* (14-24 marzo 2024) organizzata da AMOPA-Ticino (<https://amopa-suisse.ch/amopa-suisse-section-tessin/>) in collaborazione con la Biblioteca cantonale di Bellinzona e il Circolo del cinema di Bellinzona (www.cicibi.ch).

La rassegna si concentra su due grandi viaggiatori svizzeri: Nicolas Bouvier, il cui viaggio è ripercorso da Gaël Métros nel suo film "Nomad's land" (19 marzo) e Ella Maillart, su cui si propone il film documentario "Les voyages extraordinaires d'Ella Maillart" di Raphaël Blanc (26 marzo).

Durante un terzo incontro (25 marzo), lo scrittore e giornalista Alain Campiotti propone, grazie alla sua esperienza di corrispondente dalla Cina, dagli Stati Uniti e dal vicino Oriente, una riflessione sulla complessità del documentare le situazioni di crisi in paesi lontani.

Per questa bibliografia sono stati selezionate esclusivamente opere presenti nelle biblioteche del Sistema bibliotecario ticinese. I titoli sono elencati, all'interno dei singoli capitoli, in ordine alfabetico per titolo.

CRITIQUE DU VOYAGE, pertes et profits

(25 marzo 2024)

Conferenza di Alain Campiotti. Interverranno Peter Schiesser, Mireille Venturelli, Stefano Vassere

I giornalisti viaggiano in branco o da soli, il che spesso fa la differenza. Nel branco, la concentrazione sul momento o sul punto caldo, supervisionato e guidato, permette di vedere all'istante, senza capirla, solo la superficie delle cose, sulla quale ognuno poi ricama con maggiore o minore verità. Il viaggio solitario è più ricco, più lento, e avvicina donne e uomini senza pregiudizi e senza fretta, nella speranza di rivelare un po' di verità carnale. Tra le due modalità ci sono molte sfumature diverse, e a volte il viaggiatore scopre di essere egli stesso l'oggetto del viaggio.

Campiotti, Alain



© Odile Meylan

Alain Campiotti, giornalista, ha scritto soprattutto all'esterno della Svizzera, per il "24 heures", "L'Hebdo", "Le Nouveau Quotidien" e "Le Temps", come reporter e corrispondente. I suoi temi e luoghi preferiti sono: la Cina, gli Stati Uniti e l'Oriente in generale. La Rue Longue è il suo primo romanzo. Nel 2012 è stato pubblicato Fontaine Blanche, un racconto nel quale Myriam Meuwly e Alain Campiotti raccontano a quattro mani la storia della loro coppia, tra momenti di fusione, fughe e distruzione. Nel 2018 ha ricevuto il premio ProLitteris.

(Testo e immagine tratti da <https://www.viceversaletteratura.ch/>)

La Suisse bolchévique : récits du siècle rouge / Alain Campiotti. - Vevey : L'Aire, 2017. - 603 p.
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 840(494) CAMP

La Suisse bolchévique [Registrazione sonora] : presentazione del libro di Alain Campiotti / con Alain Campiotti ; introduce: Claudio Besozzi. - Bellinzona : Biblioteca cantonale, 2017. - 1 CD
Bellinzona, Biblioteca cantonale, Servizio audiovisivi. Segnatura: BCB 840(494) CAMP

REFAIRE LE VOYAGE? Un nouveau voyage

(19 marzo 2024)

Incontro con Gaël Métroz e visione del film “Nomad’s land : sur les traces de Nicolas Bouvier”

Gaël Métroz

Sâdhu [Videoregistrazione] : seeker of truth / a film by Gaël Métroz. - [S.I.] : Dinifan, 2013. - 1 DVD-video (93 min.)

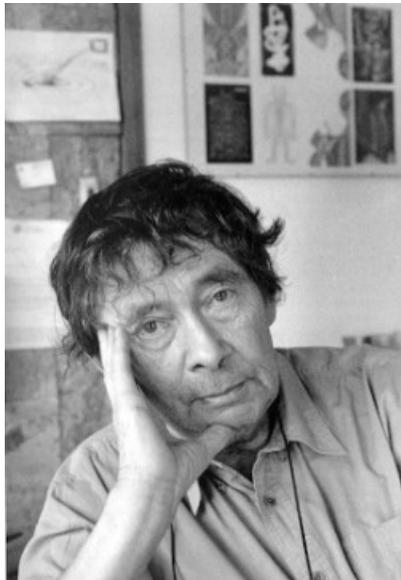
Locarno, Biblioteca cantonale, DVD in magazzino. Segnatura: BCL DVD 12416 Documentario

Nomad's land : sur les traces de Nicolas Bouvier [Videoregistrazione] / un film de Gaël Métroz. - [S.I.] : Tipi'mages, 2009. - 1 DVD-video (90 min.)

Locarno, Biblioteca cantonale, DVD in magazzino. Segnatura: BCL DVD 11446 Documentario

Lugano, Biblioteca cantonale, Mediateca. Segnatura: LGM 910 METR 1

Nicolas Bouvier



Nicolas Bouvier è nato nel 1929 a Grand-Lancy. Dopo due lauree in diritto e in lettere all'Università di Ginevra, parte per il suo primo viaggio dalla durata di quattro anni in Jugoslavia, in Giappone, in Afghanistan, in Pakistan, in India e a Ceylan. Fondatore del "travel writing" moderno, affronta il viaggio con un'attitudine peculiare: un misto tra fantasticherie, edonismo e disprezzo per il comfort e per la propria salute. Cacciatore di immagini riguardanti la malattia agli occhi di cui ha dato l'allarme l'OMS nel 1950, pubblica soprattutto cronache di viaggio. Ha pubblicato inoltre una raccolta di poesie e si è allenato per poter esercitare il mestiere di iconografo. È morto nel 1998 a Ginevra.

(Testo e immagine tratti da <https://www.viceversaletteratura.ch/>)

© Yvonne Böhler

Chronique japonaise / Nicolas Bouvier. - Paris : Payot & Rivages, 2001. - 257 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 62660

Cronache giapponesi / Nicolas Bouvier ; traduzione di Paola Olivi e Beppe Sebaste. - Milano : Giangiacomo Feltrinelli Editore, 2023. - 235 pagine

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Narrativa tradotta. Segnatura: LG BOUV/Cron

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Secondo piano. Geografia e viaggi. Segnatura: BCM 910.4(52) BOUV

Diario delle isole Aran : carte di viaggio / Nicolas Bouvier ; introd. e note di Maria Teresa Giaveri ; trad. a cura di Barbara Anzivino. - Reggio Emilia : Diabasis, 2006. - 68 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iv 910.4(417) BOUV

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: LG 910.4 BOUV 2

Le hibou et la baleine / Nicolas Bouvier. - Carouge : Editions Zoé, 2003. - 43 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC OP 6440

Il faudra repartir : voyages inédits / Nicolas Bouvier ; textes réunis et présentés par François Laut ; éd. établie en collab. avec Mario Pasa. - Paris : Payot & Rivages, 2013. - 230 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MA 8146

Oeuvres / Nicolas Bouvier ; publ. sous la dir. d'Éliane Bouvier, avec la collab. de Pierre Starobinski. - [Paris] : Gallimard, 2004. - 1417 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Narrativa in lingua originale. Segnatura: LG BOUV/Oeuv --FRA

Il pesce-scorpione / Nicolas Bouvier ; trad. di Beppe Sebaste. - Lugano : G. Casagrande, 1991. - 152 p.

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 914

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC COLL 236 D 19

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BCM A 923

Le poisson-scorpion : récit / Nicolas Bouvier. - Vevey : B. Galland ; Paris : Gallimard, 1999. - 207 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 24882

La polvere del mondo / Nicolas Bouvier ; dis. di Thierry Vernet ; trad. di Giuseppe Martoccia ; revisione di Maria Teresa Giaveri. - Reggio Emilia : Diabasis, 2004. - 273 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iv 910.4(5) BOUV

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MB 11951

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Secondo piano. Geografia e viaggi. Segnatura: BCM 910.4(5) BOUV

Rêveries d'un chercheur d'images = Träumereien eines Bildsuchers / Nicolas Bouvier ; aus dem Französischen von Pierre Imhasly. In: Histoire naturelle des plantes & [et] insectes de Surinam

Lugano, Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura: LGC OPF 52/1-8.

S'arracher, s'attacher / Nicolas Bouvier ; textes choisis et présentés par Doris Jakubec et Marlyse Pietri ; photographies de Nicolas Bouvier. - [Paris] : L. Vuitton, 2013. - 267 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MC 6160

Sulle strade del Pakistan, la discesa verso l'India / Nicolas Bouvier ; trad. di Pierre Lepori. - Zurigo : Lobby svizzera del libro, 2008. - 12 p.

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB O a 8/12

Locarno, Biblioteca cantonale, Ticinensia. Segnatura: BRLTA 4423

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC OP 6762

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BCM op 1296

Il suono di una mano sola : [cronache giapponesi] / Nicolas Bouvier. - Reggio Emilia : Diabasis, 1999. - 236 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MA 14554

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BCM B 2611

Tous les coqs du matin chantaient : textes et gravures / Nicolas Bouvier, Thierry Vernet. - Genève : Zoé, 2013. - 39 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC OP 8364

L'usage du monde / Nicolas Bouvier ; dessins de Thierry Vernet. - Paris : Payot & Rivages, 2001. - 418 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 26135

Testi e film documentari su Nicolas Bouvier

Auf Reisen = En voyage = In viaggio = En viadi / [Texten: Corinna Jäger-Trees... et al.]. - Bern : Schweizerisches Literaturarchiv, 1998. - 201 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino Periodici. Segnatura: BCB Per 502/9-10

Locarno, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: BCL 849.4

Lugano, Biblioteca cantonale, Periodici magazzino. Segnatura: LGC P 1001/1998/9-10

Dedicato a: Nicolas Bouvier, Anna Felder, Hugo Loetscher, Oscar Peer

Le hibou et la baleine : Nicolas Bouvier [Videoregistrazione] / un film de Patricia Plattner ; avec la collaboration de Nicolas Bouvier. - [S.l.] : Light Night Production, 2003. - 1 DVD-video (57 min.)

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGM DVD 3310

Nicolas Bouvier : parole del mondo, del segreto e dell'ombra / Anne Marie Jatton ; pref. di Daniele Maggetti ; trad. di Gabriella Soldini. - Locarno : A. Dadò, 2017. - 205, [8] p. di ill.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Studio. Segnatura: BCB 840(494).09 Bouvier JATON

Locarno, Biblioteca cantonale, Ticinensia. Segnatura: BRLTA 5928

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MC 5554

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BCM B 2683

Nicolas Bouvier : paroles du monde, du secret et de l'ombre / Anne Marie Jaton. - Lausanne : Presses polytechniques et universitaires romandes, 2003. - 136 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Studio. Segnatura: BCB 949.4 SAVO 12

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Secondo piano. Narrativa in altre lingue. Segnatura: BCM F JATO / Bouv

Nicolas Bouvier. Kenneth White. In: Europe, Année 88, n° 974/975 (juin-juillet 2010), p. 3-248

Lugano, Biblioteca cantonale. Periodici magazzino. Segnatura: LGC P 758/2010/974-975.

Nicolas Bouvier, 22 hospital street [Videoregistrazione] / ein film von Christoph Kühn. - [S.l.] : Filmkollektiv, 2006. - 1 DVD-video (83 min.)

Locarno, Biblioteca cantonale, DVD in magazzino. Segnatura: BCL DVD 5709 Documentario

Approfondimenti online

- RTS Radio Télévision Suisse. *Nicolas Bouvier, écrivain et voyageur*. Disponibile all'indirizzo <https://www.rts.ch/archives/dossiers/3477393-nicolas-bouvier-ecrivain-et-voyageur.html> [consultato il 12.03.2024]

LES VOYAGES EXTRAORDINAIRES D'ELLA MAILLART

(26 marzo 2024)

Visione del film "Les voyages extraordinaires d'Ella Maillart » di Raphaël Blanc

Raphaël Blanc

Les voyages extraordinaires d'Ella Maillart [Videoregistrazione] / un film de Raphaël Blanc. - [S.I.] : Willy Lugeon, 2018. - 2 DVD-video (154 min.)

Locarno, Biblioteca cantonale, DVD a libero accesso. Segnatura: BCL DVD 15289/1-2 Documentario

Ella Maillart



Ella Maillart fotografata da Emile «Mick» Desarzens, 2 marzo 1978 (Bibliothèque de Genève, des 1978 03 02 ella 09).

20.2.1903 Plainpalais,- 27.3.1997 Chandolin, riformata, di Ginevra e Bremgarten bei Bern.

Figlia di Paul Maillart, commerciante di pellicce, e di Maria Dagmar nata Kliim, di Copenaghen. Nubile. Ella Maillart compì studi secondari a Ginevra. Sciatrice e navigatrice di punta, fu la prima donna a partecipare a una gara di vela ai giochi olimpici di Parigi (1924). Il suo primo grande viaggio, in Unione sovietica nel 1930, le ispirò l'opera *Parmi la jeunesse russe. De Moscou au Caucase* (1931); da allora trascorse gran parte della sua vita a viaggiare in Asia, vivendo dei suoi reportage e dei suoi libri. Visitò il Turkestan russo (1932), attraversò l'India e la Cina (1935) passando per lo Xinjiang, all'epoca vietato, insieme al giornalista inglese Peter Fleming, e nel 1937 scrisse *Oasis interdites. De Pékin au Chachemire* (*Oasi proibite*, 2001). Dal 1939 al 1945 soggiornò in India dopo essere passata per la Turchia e l'Afghanistan, accompagnata da Annemarie Schwarzenbach, e nel 1947 rese conto di questa esperienza in *The Cruel Way* (*La via crudele*, 1952). Ella Maillart si stabilì a Ginevra e Chandolin nel 1946. Dal 1951 riprese a visitare l'Asia, organizzando in seguito

viaggi culturali (1957-1987). I suoi racconti di viaggio su regioni allora sconosciute, illustrati da foto da lei scattate, sono stati tradotti in diverse lingue e sono diventate opere di riferimento per il genere.

Testo e immagine tratti da: Françoise Fornerod: "Maillart, Ella", in: "Dizionario storico della Svizzera" (DSS), versione del 17.02.2021 (traduzione dal francese). Online: <https://hls-dhs-dss.ch/it/articles/007912/2021-02-17/>, [consultato il 08.03.2024].

Auf kühner Reise : von Moskau in den Kaukasus / Ella Maillart ; aus dem Französischen von Elisabeth Brungger. - Basel : Lenos, 2006. - 141 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MA 5372

Der bittere Weg : mit Annemarie Schwarzenbach unterwegs nach Afghanistan / Ella Maillart ; aus dem Englischen von Carl Bach ; mit einem Nachwort von Brigitta Kaufmann. - Basel : Lenos, 2003. - 275 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MA 5371

Crociere e carovane : la mia vita, i miei viaggi / Ella Maillart. - Torino : EDT, 2006. - 161 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iv 910.4(5) MAIL

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 321

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Secondo piano. Geografia e viaggi. Segnatura: BCM 910.4 MAIL

Croisières et caravanes / Ella Maillart ; trad. de l'anglais par Gabrielle Rives. - Paris : Payot & Rivages, 2000. - 312 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 27549

Des monts célestes aux sables rouges / Ella Maillart. - Paris : Payot, 1999. - 335 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 33689

Oasi proibite : una donna in viaggio da Pechino al Kashmir / Ella Maillart. - Torino : EDT, 2001. - 242 p.

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R c 316

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLNA 11933

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MA 14525

Mendrisio, Biblioteca cantonale, Secondo piano. Geografia e viaggi. Segnatura: BCM 910.4 MAIL

Oasis interdites : de Pékin au Cachemire, une femme à travers l'Asie centrale en 1935 / Ella Maillart ; préf. de Nicolas Bouvier. - Paris : Payot & Rivages, 1994. - 241 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 33700

Il senso del viaggio : piccola filosofia del vagabondare / Ella Maillart. - Torino : EDT, [2023]. - 249 pagine

Lugano, Biblioteca cantonale, Libero accesso. Segnatura: LG 910.4 MAIL 1

Ti-Puss / Ella Maillart ; trad. de l'anglais par Henriette Guex. - Paris : Payot & Rivages, 1996. - 260 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 33701

La vagabonda dei mari / Ella Maillart ; trad. dal francese di Carlo Gazzelli. - Torino : EDT, 2008. - 283 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iv 910.4(26) MAIL

Vagabonda nel Turkestan : una donna in viaggio da Samarcanda al deserto delle Sabbie Rosse / Ella Maillart ; [trad.: Silvia Vacca]. - Torino : EDT, 1995. - IX, 145 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino. Segnatura: BZA 55656

Chiasso, Biblioteca comunale, Magazzino. Segnatura: CHB R d 3931

La via crudele : due donne e una Ford dalla Svizzera all'Afghanistan / Ella Maillart ; trad. dal francese di Silvia Vacca. - Torino : EDT, 2021. - 325 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iv 910.4(5) MAIL

Testi e film documentari su Ella Maillart

L'échappée belle : éloge de quelques pèrgrins / Nicolas Bouvier. - Genève : Metropolis, cop. 1996. - 162 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Lettura. Segnatura: BCB Iani 840(494) Bouvier

Dedicato agli scrittori Louis Gaulis, Ella Maillart, Albert Cohen, Vahé Godel et Lorenzo Pestelli

Ella Maillart au Népal : photographies / rassemblées et prés. par Daniel Girardin. - Arles : Actes Sud, 1999. - 1 vol.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino fondo vecchio. Segnatura: BZB 2846

Lugano, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: LGC MQ 3699

Ella Maillart, double journey [Videoregistrazione] / un film di Mariann Lewinsky e Antonio Bigini. - [S.l.] : Cineteca di Bologna, 2015. - 1 DVD-video (40 min.)

Locarno, Biblioteca cantonale, DVD in magazzino. Segnatura: BCL DVD 13949 Documentario

Ella Maillart e la via della seta al femminile : immagini di donne d'Asia Centrale / [cura e coord. mostra e catalogo di Gabriella A. Massa e Alessandra Peruzzetto]. - Torino : Il Tucano, 2002. - 51 p.

Locarno, Biblioteca cantonale, Magazzini. Segnatura: BRLA 57105

La vie immédiate : photographies / Ella Maillart ; textes de Nicolas Bouvier. Suivi de Ella Maillart et le temps retrouvé / postf. de Charles-Henri Favrod. - [Paris] : Payot ; Lausanne : Ed. 24 Heures, 1991. - 197 p.

Bellinzona, Biblioteca cantonale, Magazzino fondo vecchio. Segnatura: BZB 4328

Unsterbliches Blau : Reisen nach Afghanistan = Bleu immortel : voyages en Afghanistan / Annemarie Schwarzenbach, Ella Maillart, Nicolas Bouvier ; hrsg. und mit einem Nachw. von Roger Perret. - Zürich [etc.] : Scheidegger & Spiess [etc.], 2003. - 269 p.

Lugano, Biblioteca cantonale, AARDT. Segnatura: AARDT I.2 77 SCHW/UNST

Approfondimenti online

- Association Les Amis d'Ella Maillart. *Ella Maillart*. Disponibile all'indirizzo <https://www.ellamaillart.ch/> [consultato il 12.03.2024]
- RTS Radio Télévision Suisse. *Les archives de la RTS*. Disponibile all'indirizzo <https://www.rts.ch/archives> [consultato il 12.03.2024]